

POROZUMIENIE W FORMIE WYMIANY LISTÓW

z rządem Kanady w sprawie poprawek do załącznika V i załącznika VIII do Umowy między Wspólnotą Europejską a rządem Kanady dotyczącej środków sanitarnych mających na celu ochronę zdrowia ludzi i zwierząt stosowanych w handlu żywymi zwierzętami i produktami pochodzenia zwierzęcego

a. *List Wspólnoty Europejskiej*

Bruksela, dnia 7 marca 2005 r.

Szanowny Panie,

W odniesieniu do postanowień art. 16 ust. 2 i 3 Umowy między Wspólnotą Europejską a rządem Kanady dotyczącej środków sanitarnych mających na celu ochronę zdrowia ludzi i zwierząt stosowanych w handlu żywymi zwierzętami i produktami pochodzenia zwierzęcego, podpisanej w Ottawie dnia 17 grudnia 1998 r., zwanej dalej „Umową” i zgodnie z zaleceniami Wspólnego Komitetu Zarządzającego ustanowionego na mocy postanowień art. 16 ust. 1 Umowy, mam zaszczyt zaproponować następujące poprawki do załącznika V i załącznika VIII do Umowy:

- 1) W załączniku V do Umowy w punkcie 3, tabelę dotyczącą nasienia zastępuje się tabelą znajdującą się w załączniku I.
- 2) W załączniku V do Umowy w punkcie 6 tabelę dotyczącą świeżego mięsa zastępuje się tabelą znajdującą się w załączniku II.
- 3) W załączniku V do Umowy przypis A zastępuje się tekstem znajdującym się w załączniku III.
- 4) W załączniku V do Umowy rozdział I przypis B skreśla się ustęp 2.
- 5) Załącznik VIII do Umowy zastępuje się tekstem znajdującym się w załączniku IV.

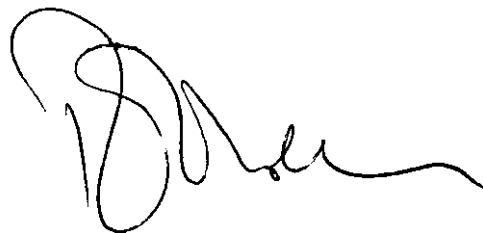
Jeżeli niniejszy list oraz dodatki są możliwe do przyjęcia przez Pana Rząd, mam zaszczyt zaproponować, aby niniejszy list oraz Pańskie potwierdzenie stanowiły łącznie porozumienie zmieniające istniejącą umowę pomiędzy Wspólnotą Europejską a Kanadą, które wejdzie w życie w dniu Pana odpowiedzi.

Proszę przyjąć wyrazy szacunku.

W imieniu Wspólnoty Europejskiej

Robert MADELIN

Dyrektor Generalny ds. Zdrowia i Ochrony Konsumentów



b. List rządu Kanady

Bruksela, dnia 15 marca 2005 r.

Szanowny Panie,

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Pana listu z dnia 7 marca 2005 r. o następującej treści:

„Szanowny Panie,

W odniesieniu do postanowień art. 16 ust. 2 i 3 Umowy między Wspólnotą Europejską a rządem Kanady dotyczącej środków sanitarnych mających na celu ochronę zdrowia ludzi i zwierząt stosowanych w handlu żywymi zwierzętami i produktami pochodzenia zwierzęcego, podpisanej w Ottawie dnia 17 grudnia 1998 r., zwanej dalej »Umową« i zgodnie z zaleceniami Wspólnego Komitetu Zarządzającego ustanowionego na mocy postanowień art. 16 ust. 1 Umowy, mam zaszczyt zaproponować następujące poprawki do załącznika V i załącznika VIII do Umowy:

- 1) W załączniku V do Umowy w punkcie 3, tabelę dotyczącą nasienia zastępuje się tabelą znajdującą się w załączniku I.
- 2) W załączniku V do Umowy w punkcie 6 tabelę dotyczącą świeżego mięsa zastępuje się tabelą znajdującą się w załączniku II.
- 3) W załączniku V do Umowy przypis A zastępuje się tekstem znajdującym się w załączniku III.
- 4) W załączniku V do Umowy rozdział I przypis B skreśla się ustęp 2.
- 5) Załącznik VIII do Umowy zastępuje się tekstem znajdującym się w załączniku IV.

Jeżeli niniejszy list oraz dodatki są możliwe do przyjęcia przez Pana Rząd, mam zaszczyt zaproponować, aby niniejszy list oraz Pańskie potwierdzenie stanowiły łącznie porozumienie zmieniające istniejącą umowę pomiędzy Wspólnotą Europejską a Kanadą, które wejdzie w życie w dniu Pana odpowiedzi.”

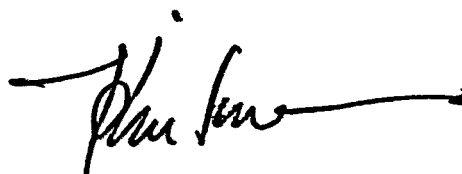
Mam zaszczyt potwierdzić, że wyżej wymienione poprawki są do przyjęcia przez rząd Kanady oraz iż, zgodnie z Pańską propozycją, Pański list, niniejsze potwierdzenie jak również załączone dodatki, których tekst zarówno w języku angielskim jak i francuskim jest autentyczny, łącznie stanowią porozumienie zmieniające umowę pomiędzy Wspólnotą Europejską a Kanadą, które wchodzi w życie z dniem dzisiejszym.

Proszę przyjąć wyrazy szacunku.

W imieniu rządu Kanady

Jeremy KINSMAN

Ambasador Misji Kanadyjskiej przy UE



ZAŁĄCZNIK I

„3. Nastienie

Artykuł	Wydóz z WE do Kanady				Wydóz z Kanady do WE					
	Warunki handlowe		Działanie	Warunki szczególne	Równoważność	Warunki handlowe		Warunki szczególne	Działanie	
	Standardy WE	Standardy kana-dyjskie				Standardy kana-dyjskie	Standardy WE			
— Bydło	88/407/EWG	H of A Act and Regs. Warunki przy-znawania zezwolenia	Punkt pobierania nastienia klinicznie wolny od gruźlicy rzekomej	WE wnioskuję, aby Kanada zrewidowała określający, iż punkt pobierania nastienia powinien być klinicznie wolny od gruźlicy rzekomej.	Tak 1	88/407/EWG 94/577/WE	H of A Act and Regs. DC Manual of Procedures, Seksja 15	Tak 1	Podpunkty (1.5.6) dot. EBL i (3.6.6) dot. IBR sekcji 15.4.1 Programu Sztucznego Zapłodnienia, wersja z marca 2004	Kanada wnioskuję, aby WE: I) przedstawiła uzasadnienie dla wymogu, że wszystkie byki przebywające w zatwierdzonych ośrodkach nie mogą być nosicielami IBR/IPV.
— Owce/kozy	92/65/EWG	H of A Act and Regs. Warunki przy-znawania zezwolenia		Kanada planuje wprowadzić warunki ogólne.	E	92/65/EWG	H of A Act and Regs. DC Manual of Procedures, Seksja 15	Tak 3		Kanada wnioskuję, aby WE dokonała: I) harmonizacji warunków zoosani-tarych dla przy-wozu; II) skreślenia wymogu dot. testów na obecność mikro-plazmy (przepr-o-wadzone na bydło); III) przyjęcia regionali-zacji choroby niebieskiego języka oraz EHD i skreślenia wymogu testu; IV) aktualizacji wymogu testu dot. MV/CAE do ELISA; V) skreślenia wymogu dot. testu po pobraniu dla MV/CAE.

Zdrowie zwierząt

Artykuł	Wywóz z WE do Kanady				Wywóz z Kanady do WE					
	Warunki handlowe		Równoważność	Warunki szczególne	Działanie	Warunki handlowe		Równoważność	Warunki szczególne	Działanie
	Standardy WE	Standardy kanadyjskie				Standardy kanadyjskie	Standardy WE			
— Świnie	90/429/EWG	H of A Act and Regs. Warunki przyznawania zezwoleń	E		WE wnioskuję do Kanady o: I) zrewidowanie wymogu dot. ujemnych wyników badań na leptospirozę; II) ustalenie warunków rodzajowych.	H of A Act and Regs. DC Manual of Procedures, Sekcja 15	90/429/EWG 2002/613/WE	E	Przypis E	Kanada wnioskuję, aby WE: I) zharmonizowała przepisy dot. przywozu z krajów trzecich; II) zrewidowała wymóg testu na wszystkich knurach na CSF i AD.
— Psy	92/65/EWG	H of A Act and Regs.	E		WE wnioskuję do Kanady o ustalenie warunków ogólnych.	H of A Act and Regs.	92/65/EWG	Tak 3		Kanada wnioskuję do WE o wydawanie certyfikatu.
— Koty	92/65/EWG		(Brak handlu)				92/65/EWG			

ZAŁĄCZNIK II

„6. Świeże mięso

Artykuł	Wytwóz z WE do Kanady				Wytwóz z Kanady do WE				Działanie
	Warunki handlowe		Równoważność	Działanie	Warunki handlowe		Równoważność	Warunki szczególne	
	Standardy WE	Standardy kanadyjskie			Standardy kanadyjskie	Standardy WE			
Zdrowie zwierząt									
— Przeżuwacze	2002/99/WE Rozporządzenie (WE) nr 999/2001	H of A Act and Regs. Sekcje 40, 41	Tak 2	Oświadczenie o pochodzeniu	H of A Act and Regs.	2002/99/WE Rozporządzenie (WE) nr 999/2001	Tak 3		
— Koniowate	2002/99/WE	H of A Act and Regs. Sekcje 40, 41	Tak 2	Oświadczenie o pochodzeniu	H of A Act and Regs.	2002/99/WE	Tak 3		
— Świnie	2002/99/WE	H of A Act and Regs. Sekcje 40, 41	Tak 2	Oświadczenie o pochodzeniu	H of A Act and Regs.	2002/99/WE	Tak 3		
Zdrowie ludzi	64/433/EWG	Meat Inspection Act and Regs. Food and Drugs Act and Regs. Consumer Packaging and Labelling Act and Regs. (jeśli pakowane na sprzedaż detaliczną) Canada Agricultural Products Act and Livestock and Poultry Carcass Grading Regs. (w przypadku wołowiny)	Tak 1	Niektóre przepisy zostaną przewidziane przy wprowadzaniu poprawek do Meat Inspection Act and Regs.	Meat Inspection Act and Regs. Food and Drugs Act and Regs. Consumer Packaging and Labelling Act and Regs. (jeśli pakowane na sprzedaż detaliczną) Canada Agricultural Products Act and Livestock and Poultry Carcass Grading Regs. (w przypadku wołowiny)	2002/477/WE	Tak 1	Podpunkty (2) i (3) sekcji 11.7.3 dot Unii Europejskiej w rozdziale 11 »Meat Hygiene Manual« zgodnie z zaleceniami w dyrektywie dot. higieny mięsa (nr 2005- 3) (1)	Przepisy dot. inspekcji <i>ante i post mortem</i> , definicja tuczniaków oraz inne wymogi dot. higieny należy zrewidować w momencie wprowadzania w życie nowych rozporządzeń UE w sprawie higieny żywności.”

(1) <http://www.inspection.gc.ca/francais/animal/meavia/mmmopmmh/chap11/eu-uef.shtml> we francuskiej wersji językowej oraz <http://www.inspection.gc.ca/english/animal/meavia/mmmopmmh/chap11/eu-uee.shtml> w angielskiej wersji językowej.

ZAŁĄCZNIK III

„PRZYPISY

Przypis A**Świeże mięso, produkty mięsne, drób, dziczyzna**

- I. WYWÓZ Z KANADY DO WE:
 1. Cielęcina nie może posiadać skóry.
 2. Nie używać powłok na korpusach.
 3. Zgodność z przepisami WE dot. chłodziarek z przepływem przeciwprądowym (dyrektywa 71/118/EWG).
 4. Zgodność z przepisami WE dot. odkażania.
 - II. WYWÓZ Z WE DO KANADY:
 1. Zgodność z przepisami kanadyjskimi dot. inspekcji drobiu *post-mortem*.”
-

ZAŁĄCZNIK IV

„ZAŁĄCZNIK VIII

KONTROLE GRANICZNE

Częstotliwość kontroli granicznych kontyngentów żywych zwierząt i produktów zwierzęcych

Strony mogą modyfikować częstotliwość kontroli, w ramach przysługujących im praw, uwzględniając odpowiednio charakter kontroli stosowanych przez Stronę eksportującą przed eksportem, doświadczenia Strony importującej z produktami importowanymi od Strony eksportującej, postępy w kierunku uznania równoważności lub w wyniku innych działań lub konsultacji, o których mowa w niniejszym Porozumieniu.

Rodzaj kontroli granicznej	Zwykła częstotliwość zgodnie z art. 11 ust. 2
<p>1. Dokumentacja i tożsamość</p> <p>Obie Strony przeprowadzą kontrole dokumentacji i tożsamości wszystkich kontyngentów, z wyjątkiem żywych skorupiaków lub świeżych wypatroszonych ryb bez głowy, niepoddanych dalszej obróbce ręcznej, w przypadku których kontrola tożsamości odbędzie się w takim samym stopniu jak kontrola fizyczna.</p>	
<p>2. Kontrole fizyczne</p>	
<p><i>Żywe zwierzęta</i></p>	100 %
<p><i>Nasienie/zarodki/komórki jajowe</i></p>	10 %
<p><i>Produkty zwierzęce przeznaczone do konsumpcji przez człowieka</i></p> <p>Świeże mięso łącznie z podrobami i produkty z wołowiny, baraniny, koziny, świniny i koniny określone w dyrektywie Rady 92/5/EWG</p> <p>Całe jaja</p> <p>Smalec i tłuszcze wytopione</p> <p>Jelita zwierzęce</p> <p>Żelatyna</p> <p>Mięso i produkty drobiowe</p> <p>Mięso z królika, dziczyzna (zwierzęta dziko żyjące/hodowlane) i produkty</p> <p>Mleko i produkty mleczne</p> <p>Produkty z jaj</p> <p>Miód</p> <p>Kości i produkty kostne</p> <p>Preparaty mięsne i mięso mielone</p> <p>Żabie udka i ślimaki</p>	10 %

Rodzaj kontroli granicznej	Zwykła częstotliwość zgodnie z art. 11 ust. 2
<p><i>Produkty zwierzęce nie przeznaczone do konsumpcji przez człowieka</i></p> <p>Smalec i tłuszcze wytopione</p> <p>Jelita zwierzęce</p> <p>Mleko i produkty mleczne</p> <p>Żelatyna</p> <p>Kości i produkty kostne</p> <p>Skóry i skóry zwierząt kopytnych</p> <p>Trofea myśliwskie</p> <p>Przetworzona karma dla zwierząt domowych</p> <p>Surowce do produkcji karmy dla zwierząt domowych</p> <p>Surowce, krew, produkty krwiopochodne, gruczoły i organy do celów farmaceutycznych/technicznych</p> <p>Przetworzone białko zwierzęce (opakowane)</p> <p>Szczecina, wełna, włosy i pióra</p> <p>Rogi, produkty wykonane z rogów, kopyta i produkty wykonane z kopyt</p> <p>Produkty pszczelarskie</p> <p>Jaja wylęgowe</p> <p>Nawóz</p> <p>Siano i słoma</p>	<p>10 %</p>
<p><i>Przetworzone białko zwierzęce nieprzeznaczone do konsumpcji przez człowieka (luzem)</i></p>	<p>100 % dla sześciu kolejnych kontyngentów (zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1774/2002), jeśli te kolejne testy będą negatywne, wrywkowe pobieranie próbek zostanie ograniczone do 20 % kolejnych kontyngentów luzem pochodzących z tego samego źródła. Jeśli jedna z tych próbek wrywkowych będzie pozytywna, właściwy organ musi pobrać próbki z każdego z kontyngentów pochodzących z tego samego źródła, dopóki sześć kolejnych testów nie będzie znowu negatywnych.</p>
<p><i>Żywe małże dwuskorupkowe (skorupiaki)</i></p>	<p>15 %</p>
<p><i>Ryby i produkty rybołówstwa przeznaczone do konsumpcji przez człowieka</i></p> <p>Produkty rybołówstwa w hermetycznie zamkniętych pojemnikach, pozwalających na utrzymanie ich w temperaturze otoczenia, mrożone ryby i suszone i/lub solone produkty rybołówstwa. Inne produkty rybołówstwa.</p> <p>Żywe skorupiaki lub świeże wypatroszone ryby bez głowy, nie poddane dalszej obróbce ręcznej</p>	<p>15 %</p> <p>2 %</p>

Do celów niniejszego porozumienia »kontyngent» oznacza pewną ilość produktów tego samego rodzaju, posiadających taki sam certyfikat zdrowia lub dokument, dostarczonych tym samym środkiem transportu, wysłanych do jednego odbiorcy i pochodzących od tej samej Strony eksportującej lub części takiej Strony.»